



IN MEMORIAN



Dedicamos este espacio de Traslaciones a recordar a nuestra querida colega, la Dra. Ángela Lucía Di Tullio (1951–2026), cuyo fallecimiento en mayo de este año ha causado un hondo pesar en toda la comunidad lingüística. Su vínculo con esta revista se remonta a los orígenes ya que no solo integró el Comité de referato, sino que colaboró generosamente en la compilación de nuestro primer número, en 2014, al escribir su prólogo y al invitar a distintos especialistas a participar de dicha edición. Fue, además, coordinadora de la subsección de la Universidad del Comahue de la Cátedra UNESCO en Lectura y Escritura, para el mejoramiento de la calidad y equidad de la educación en América Latina, desde una perspectiva discursiva e interactiva, espacio que constituyó uno de los ámbitos de proyección de su aporte al campo de la enseñanza de la lengua.

Ángela Di Tullio se doctoró en Letras en la Universidad de Buenos Aires y a partir de su tesis publicó *Política lingüística e inmigración: el caso argentino* (Eudeba, 2003), obra de referencia para numerosos investigadores que se interesan por los estudios glotopolíticos. Desarrolló una destacada trayectoria académica en la Universidad Nacional del Comahue, donde fue profesora titular regular de Gramática y Filología Hispánica hasta 2011.

Desde esa universidad impulsó una labor decisiva para el estudio científico de la gramática del español, con proyección nacional e internacional. Entre los reconocimientos que recibió se cuentan el Premio Konex, en 2006, y su incorporación como Académica Correspondiente de la Academia Argentina de Letras, en 2008. Asimismo, fue convocada por la Real Academia Española para participar en la elaboración del *Compendio de la Nueva gramática de la lengua española* (2010). Entre 2010 y 2012 presidió la Sociedad Argentina de Lingüística. A esta trayectoria cabe añadir su trabajo como investigadora

invitada del Instituto de Filología “Amado Alonso” de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA (desde 2017) y como docente de posgrado en distintas universidades.

Su obra recorre un amplio arco de temas, desde la lingüística teórica y descriptiva hasta la gramática histórica y la filología hispánica. Junto a su dedicación central a la gramática del español desde enfoques formales y generativos, sus investigaciones abordaron también la variación y la evolución del español rioplatense, el contacto de lenguas, las políticas lingüísticas y el impacto de la inmigración en la configuración del habla argentina. En entrevistas y espacios de divulgación llevó a públicos más amplios este conocimiento. A todo lo enumerado se suma, en sus publicaciones, un sostenido compromiso con la formación docente, así como también con la transposición pedagógica de la gramática para la enseñanza de la lengua en los distintos niveles del sistema educativo.

Su Manual de gramática del español (Edicial, 1997) se consolidó como una obra de referencia para la enseñanza universitaria de la disciplina. En sus páginas, con destacable claridad expositiva, la gramática dejó de presentarse a los ojos de los estudiantes en su versión tradicional de un saber rígido, aburrido y normativo, para volverse un campo interesante de observación, análisis y reflexión con fines descriptivos y explicativos. Este libro muestra que el conocimiento intuitivo sobre la lengua importa y que los estudiantes pueden asumir el rol de un científico: observar su propia habla, formular hipótesis, considerar variables y descubrir las reglas de funcionamiento de la lengua detrás de lo que decimos en forma espontánea. La amplia circulación del Manual en universidades argentinas y extranjeras da cuenta del alcance y la vigencia de su propuesta intelectual y pedagógica.

Su modo de pensar la lengua estaba atravesado por una convicción profunda: la lengua no es un repertorio inmóvil de reglas, sino una realidad viva, cambiante y plural. Rechazaba tanto los prejuicios lingüísticos como el formalismo vacío. Siempre estuvo atenta a los usos reales del español, a reconocer la riqueza de sus variedades y a reivindicar el valor de nuestro dialecto en el mundo hispanohablante. Esa disposición, a la vez intelectual y ética, constituye una parte fundamental de su legado.

Quienes compartieron con ella aulas, congresos, proyectos de investigación y conversaciones de trabajo recuerdan no solo su singular inteligencia, su notable capacidad de integración y síntesis y su habilidad para volver accesibles cuestiones complejas, sino también su sencillez y su honestidad intelectual. Fue una docente querida y admirada por sus estudiantes, una colega ampliamente respetada y una maestra generosa con sus discípulos. Se interesaba genuinamente por cada pregunta de sus estudiantes y encontraba siempre en la conversación sobre la lengua un motivo de entusiasmo.

Traslaciones despide hoy a una docente e investigadora excepcional. Para quienes tuvimos, además, la oportunidad de conocerla como compañera y amiga, su legado

también incluye su modo de leer, de conversar, de orientar y de argumentar. Su recuerdo seguirá unido, para muchos de nosotros, a esa singular combinación de lucidez, rigor, claridad y calidez humana que hacía de sus clases una experiencia inspiradora y de su trabajo intelectual una referencia necesaria.

María Eugenia Llambí¹

Universidad nacional del Comahue

¹ María Eugenia Llambí dicta *Filología Hispánica* y es parte del equipo docente de *Gramática* en la carrera de Letras de la Universidad Nacional del Comahue. Se formó en estas cátedras entre 1994 y 2011, mientras estuvieron a cargo de Ángela Di Tullio. Desde 2013 trabaja en proyectos de investigación y extensión que abordan en una de sus líneas la enseñanza de español escrito a personas sordas hablantes de Lengua de Señas Argentina como L2. Actualmente, codirige el proyecto de investigación “Gramática básica digital de la Lengua de Señas Argentina para la formación lingüística de personas sordas y oyentes” (04 H 207). Es coordinadora de la subsección Comahue de la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura.